

woblec / wobľėkać - slec / slėkać atd.

hyncrychtarlipk2003

znamjo ~ woznamjenja: samsna rekcija kaž w předchadźacym stolpiku

0₄ woznamjenja: objekt w štwórtym padže resp. akuzatiwny objekt (**koho abo što**) atd.

"jmdm. etwas anziehen / ausziehen"				
"jmdn. anziehen / ausziehen"				
		0 ₄ + 0 ₄ (koho + što)	~	~
		0 ₃ + 0 ₄ (komu + što)	~	~
		(0 ₃ = wobchadna rěč)	~	~
		0 ₄ (koho)		
semant.		p	ip	p distrib.
anziehen	Kleider	woblec koho što	wobľėkać ~	zwobľėkać ~
		woblec komu što	wobľėkać ~	zwobľėkać ~
	"	hotować koho što	zhotować ~	zhotować ~
		hotować komu što	zhotować ~	zhotować ~
	Schuh, Strumpf	wobuć koho što	wobuwać ~	(zwobuwać ~)
		wobuć komu što	wobuwać ~	(zwobuwać ~)
	Hand- schuh	sćinić komu što	ćinić ~	
		sćinić koho što	ćinić ~	
	"	tyknyć komu što	tykać ~	
	indiffer.	sćinić komu što	ćinić ~	
		sćinić koho što	ćinić ~	
	gesamt		drasćić koho	zdrasćić koho
	"		hotować koho	zhotować koho
aufsetzen	Hut etc.	stajić komu što	stajeć ~	
umbinden	Tuch, Schürze	zwjazać komu što	wjazać ~	
		sćinić komu što	ćinić ~	
ausziehen	Kleider	slec koho što	slėkać ~	zeslėkać ~
		slec komu što	slėkać ~	zeslėkać ~
	"	zuć, wuzuć koho što	zuwać, wuzuwać ~	(zezuwać, zwuzuwać ~)
		zuć, wuzuć komu što	zuwać, wuzuwać ~	(zezuwać, zwuzuwać ~)
	Schuh, Strumpf	zuć, wuzuć koho što	zuwać, wuzuwać ~	(zezuwać, zwuzuwać ~)
		zuć, wuzuć komu što	zuwać, wuzuwać ~	(zezuwać, zwuzuwać ~)
	gesamt		rozhotować koho	zrozhotować ~
	Hand- schuh	sćahnyć komu što	sćahować / tykać ~	
absetzen	Hut etc.	sćahnyć komu što	sćahować ~	



"sich etwas anziehen / ausziehen"				
"sich anziehen / ausziehen"				
		so + 0 ₄ (što)	~	~
		sej + 0 ₄ (što)	~	~
		so (Ø)	~	~
semant.		p	ip	p distrib.
anziehen	Kleider	woblec so što woblec sej što	woblěkać ~ woblěkać ~	zwoblěkać ~ zwoblěkać ~
	"	hotować so što hotować sej što	zhotować ~ zhotować ~	zhotować ~ zhotować ~
	Schuh, Strumpf	wobuć so što wobuć sej što	wobuwać ~ wobuwać ~	(zwobuwać ~) (zwobuwać ~)
	Hand- schuh	sčinić sej što sčinić so što	činić ~ činić ~	
	"	tyknyć sej što	tykać ~	
	indiffer.	sčinić sej što sčinić so što	činić ~ činić ~	
	gesamt		drasćić so hotować so	zdrasćić so zhotować so
aufsetzen	Hut etc.	stajić sej što	stajeć ~	
umbinden	Tuch, Schürze	zwjazać sej što sčinić sej što	wjazać ~ činić ~	
ausziehen	Kleider	slec so što slec sej što	slěkać ~ slěkać ~	zeslěkać ~ zeslěkać ~
	Jacke, Gehrock, Oberteil d. Tracht	wuslec so što wuslec sej što	wuslěkać ~ wuslěkać ~	
	"	zuć, wuzuć so što zuć, wuzuć sej što	zuwać, wuzuwać ~ zuwać, wuzuwać ~	(zezuwać, zwuzuwać ~) (zezuwać, zwuzuwać ~)
	Schuh, Strumpf	zuć, wuzuć so što zuć, wuzuć sej što	zuwać, wuzuwać ~ zuwać, wuzuwać ~	(zezuwać, zwuzuwać ~) (zezuwać, zwuzuwać ~)
	gesamt		rozhotować so slěkać so	zrozhotować so zeslěkać so
	Hand- schuh	sčahnyć sej što	sčahować / tykać ~	
absetzen	Hut etc.	sčahnyć (sej) što; wotpołożyć što	sčahować ~	
	den Hut ziehen	zejmnyć, zejeć (sej) što	zejmać, zejmować ~	



něchtó ma // je čorny woblek zwoblěkany; wona je // chodži wuslěkana; Hilža je sej / so pjezl zuła

Připołdnju po wobjedže **zwoblěka mi** moja mać moju najćoplišu drastu, ... (*O. Wićaz, Kak sym Probstec Hanje wosušk njesl*)

Bě **do rzyz běleje drasty woblečeny** (*L. Hajduk-Veljković - Dickens*)

1. sich schlecht / geschmacklos usw. anziehen: so zlebo(r)dzić
2. sich richtig warm anziehen, einmummeln: so zababić, so zakuklić
3. sich ein (Faschings)kostüm anziehen: so předrasćić, so přehotować
4. sich warm anziehen: so ćople zdrasćić; so nahotować, so zapakować
5. Pullover, T-Shirt u.ä.: sej přez hłowu sćahnyć (an- und ausziehen)
6. sich schnell, hastig, überhastet usw. anziehen: draby na so spójšeć, zmjetać
7. sich Hosen (etc.) anziehen (expressiv): do cholowow zalězc, skočić, zjěć, zajěć
8. sich adelig // städtisch usw. kleiden: po zemjansku // po měščansku // po byrgarsku so hotować, so drasćić; zemjanska // měščanska chodzić, so hotować, so drasćić;
9. sorbische Tracht tragen: serbska // burska chodzić
10. sich fein machen // festlich anziehen: so wupikać; něchtó je wupikany
11. aufgedonnert, herausgeputzt: nahotowany kaž paw; namolowana // nahotowana // wupikana kaž pawica // sroka; wutrojena; wobmjetana; (*mit Schmuck*) napójšana; frinkolić so kaž hodowny štom(ik); měščanska frinkotawa